



Distr.
GENERAL

A/50/924
9 April 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
Пункт 20с повестки дня

ПОМОЩИ
ПОМОЩЬ:

УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ И
В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ВКЛЮЧАЯ СПЕЦИАЛЬНУЮ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ
УКРЕПЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И КООРДИНАЦИЯ
УСИЛИЙ В ДЕЛЕ ИЗУЧЕНИЯ, СМЯГЧЕНИЯ И МИНИМИЗАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ
ЧЕРНОБЫЛЬСКОЙ КАТАСТРОФЫ

Письмо Генерального секретаря от 8 апреля 1996 года
на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь сослаться на резолюцию 50/134 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года по вопросу об укреплении международного сотрудничества и координации усилий в деле изучения, смягчения и минимизации последствий чернобыльской катастрофы. В пункте 2 этой резолюции меня просили обратиться к государствам-членам с призывом продолжать оказывать и увеличить помощь, направляемую ими Беларуси, Российской Федерации и Украине, в порядке поддержки усилий, предпринимаемых этими странами для того, чтобы справиться с последствиями чернобыльской катастрофы.

Был бы признателен, если бы Вы довели прилагаемый призыв до сведения членов Генеральной Ассамблеи.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Призыв к государствам – членам Организации Объединенных Наций по случаю десятой годовщины аварии на Чернобыльской атомной электростанции

Десять лет отделяет нас от 26 апреля 1986 года, когда два прозвучавших друг за другом мощных взрыва разрушили четвертый блок Чернобыльской АЭС, обнажив активную зону реактора и выбросив в окружающую среду 50 млн. кюри радиоактивных изотопов.

Масштабы аварии, ее последствия для здоровья людей и для экологической ситуации вышли за пределы околочернобыльской зоны, да и за пределы Беларуси, Российской Федерации и Украины – трех стран, где выпал наибольший объем радиоактивных осадков, – и превратились в глобальную проблему, волнующую весь мир.

Вместе с тем даже десятилетие спустя данная авария – это не только самая ужасная техногенная катастрофа в истории атомной энергетики, это еще и огромная, продолжающаяся людская трагедия.

Согнав сотни тысяч людей с родных мест, эта катастрофа нанесла громадный ущерб социально-психологической обстановке в наиболее серьезно пострадавших государствах. Радиоактивное загрязнение, факторы, угрожающие физическому и умственному здоровью, продолжают сказываться на обширных группах населения этих трех стран.

Трагическое событие десятилетней давности до сих пор оборачивается разрушительными последствиями для социальной и экономической жизни Беларуси, Российской Федерации и Украины, ставя их перед необходимостью бороться с наиболее острыми его последствиями. Вместе с тем Чернобыль является долгосрочной проблемой беспрецедентной сложности, которая может успешно решаться только путем объединения усилий всего международного сообщества.

Состоявшаяся недавно в Вене Международная конференция "Десять лет после Чернобыля: оценка последствий аварии" полностью подтвердила этот факт. В самом деле, на нее съехались ученые-ядерщики, врачи, политические деятели государств-членов, представители организаций системы Организации Объединенных Наций, Европейской комиссии и другие, чтобы обстоятельно и подробно оценить ситуацию десять лет спустя, а также масштабы и адекватность оказанной помощи и выполненных исследований. Результаты Конференции ясно указывают на необходимость активизировать помощь обширным группам населения пострадавших государств, а также необходимость дальнейших исследований в этой отрасли науки, которая во многом еще только формируется.

Признавая всемирный резонанс чернобыльской катастрофы, Генеральная Ассамблея на своей пятидесятой сессии провозгласила 26 апреля 1996 года Международным днем памяти в связи с десятой годовщиной аварии на Чернобыльской АЭС. В своей резолюции 50/134 Генеральная Ассамблея предлагает государствам-членам провести соответствующие мероприятия в память об этом трагическом событии и повысить уровень информированности общественности о последствиях подобных катастроф для здоровья людей и окружающей среды во всем мире.

Сегодня Организация Объединенных Наций остается глубоко обеспокоенной продолжающимся воздействием этой катастрофы на жизнь и здоровье большого числа людей, особенно детей. Нет слов, чтобы в достаточной степени подчеркнуть: Чернобыль – это до сих пор большая человеческая трагедия, а истекшее время не убавило страданий.

При любом реалистичном прогнозе проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, мы должны признать, что Чернобыль и его последствия останутся на международной повестке дня. Десятая годовщина аварии дает нам особую возможность вновь заявить о решимости помочь тем, кто просит нас о помощи. Кроме того, это дает нам повод направить наши общие усилия, чтобы преодолеть это продолжающееся людское и технологическое бедствие.

В связи с этим я как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций пользуюсь данной возможностью, чтобы обратиться к государствам-членам с призывом продолжить и активизировать помощь, оказываемую ими Беларуси, Российской Федерации и Украине, с тем чтобы можно было добиться ощутимых перемен в жизни тех, кто до сих пор страдает от рук "невидимого врага".

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ
